
N SERIES

THE CROWN

Italian

Realizzato da
Peter Morgan

EPISODE 2.10

"Mystery Man"

Uno scandalo del governo salace colpisce vicino a casa per Elisabetta e Filippo. Elisabetta si ritira in Scozia per riposarsi durante una gravidanza difficile.

Scritto da:
Peter Morgan

Regia di:
Benjamin Caron

Data della diffusione:
08.12.2017

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Matt Smith	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Vanessa Kirby	...	Princess Margaret
Victoria Hamilton	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Matthew Goode	...	Tony Armstrong-Jones
Anton Lesser	...	Harold MacMillan
Will Keen	...	Michael Adeane
Richard Lintern	...	Stephen Ward
Tim Steed	...	John Profumo
Mark Tandy	...	Cecil Beaton
Sylvestra Le Touzel	...	Dorothy MacMillan
Patrick Warner	...	Peter Cook
Ryan Sampson	...	Dudley Moore
Joshua Lacey	...	Jonathan Miller
Seb Carrington	...	Alan Bennett

1

00:00:06,120 --> 00:00:09,760
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:20,000 --> 00:00:22,360
Buongiorno, Vostra Altezza Reale.
Sono le 7:30.

3

00:00:30,600 --> 00:00:32,000
Buongiorno, John.

4

00:00:41,880 --> 00:00:42,760
Cristo.

5

00:01:41,920 --> 00:01:43,840
- Su, fallo schiacciare.
- Non posso.

6

00:01:43,920 --> 00:01:46,520
- Ci vuole un professionista.
- Non essere così debole.

7

00:01:46,600 --> 00:01:48,720
Ha solo bisogno di un bello scatto...

8

00:01:59,360 --> 00:02:03,800
- Non ispira molta fiducia.
- In realtà ha ottime referenze.

9

00:02:03,880 --> 00:02:07,760
Cura tutti. Winston Churchill,
Duncan Sandys, Lord Astor.

10

00:02:18,160 --> 00:02:20,200
Mi sono svegliato,
ho girato la testa ed ecco fatto.

11

00:02:20,280 --> 00:02:23,280
Devo essermi bloccato durante la notte.

12

00:02:24,560 --> 00:02:27,880
È possibile.
Può mettersi seduto, Vostra Altezza Reale?

13

00:02:33,960 --> 00:02:39,400
La gente viene da me per il collo,
la schiena, i gomiti, le ginocchia.

14

00:02:40,280 --> 00:02:42,880
Molto spesso non ha niente
a che fare con i sintomi.

15

00:02:42,960 --> 00:02:45,640
La vera causa è qualcos'altro.

16

00:02:45,720 --> 00:02:46,720
Ovvero?

17

00:02:48,360 --> 00:02:51,560
Ansia. Tensione emotiva.

18

00:02:54,280 --> 00:02:56,800
Conflitti irrisolti di un qualche genere.

19

00:03:00,520 --> 00:03:01,360
Fatto.

20

00:03:03,800 --> 00:03:07,000
E quelli come si dovrebbero curare?

21

00:03:07,080 --> 00:03:10,920
Innanzitutto identificandoli,
riconoscendoli

22

00:03:11,000 --> 00:03:13,080
e poi curando non solo i sintomi fisici,

23

00:03:13,160 --> 00:03:15,960
ma, ecco,
cambiando del tutto stile di vita.

24

00:03:17,160 --> 00:03:20,080
Avevo un amico
che si preoccupava di questo aspetto.

25

00:03:20,160 --> 00:03:22,680
Si assicurava che non fossi troppo teso.

26

00:03:23,080 --> 00:03:26,840
- Mike Parker?
- Conosce anche lei quel vecchio furfante?

27

00:03:27,560 --> 00:03:29,040
Sì, certo.

28

00:03:29,720 --> 00:03:32,200
Perché non me l'ha detto?
Mi ripete il suo nome?

29

00:03:32,920 --> 00:03:37,720
Ward, signore. Stephen Ward. Mi diceva
sempre di invitarla per il weekend.

30

00:03:37,800 --> 00:03:40,480
- Dove?
- Ad una festa o due.

31

00:03:41,520 --> 00:03:43,640
Mi piace mettere insieme le persone.

32

00:03:44,600 --> 00:03:47,040
Questo fine settimana
dovrebbe essere divertente.

33

00:03:47,120 --> 00:03:50,240
Se fosse ben disposto,
potrei farle anche un ritratto.

34

00:03:50,320 --> 00:03:53,440
Come può vedere, mi... diletto.

35

00:03:58,960 --> 00:04:00,360
Chi è?

36

00:04:01,720 --> 00:04:02,720
Christine.

37

00:04:03,880 --> 00:04:05,960
Ci sarà. Anche Mandy.

38

00:04:08,520 --> 00:04:11,120
Mi sta già passando il torcicollo.

39

00:05:20,800 --> 00:05:24,640
L'UOMO DEL MISTERO

40

00:05:29,080 --> 00:05:32,000
UN ANNO DOPO

41

00:05:54,440 --> 00:05:56,080
Ora!

42

00:06:00,880 --> 00:06:04,680
Christine Keeler, conosce quest'uomo?

43

00:06:07,000 --> 00:06:09,440
Il Captano Eugene Ivanov.

44

00:06:09,720 --> 00:06:12,160
Addetto della marina sovietica.

45

00:06:14,000 --> 00:06:14,840
No comment.

46

00:06:16,960 --> 00:06:22,280
Ha avuto rapporti con quest'uomo,
John Profumo, Ministro della Guerra?

47

00:06:22,360 --> 00:06:23,360
No comment.

48

00:06:28,560 --> 00:06:29,880
Fuoco!

49

00:06:34,600 --> 00:06:39,440
Signorina Keeler, era a questa festa
organizzata da Stephen Ward.

50

00:06:42,960 --> 00:06:44,000
Chi è quest'uomo?

51

00:06:45,960 --> 00:06:49,440
...l'uomo del mistero.

52

00:06:50,760 --> 00:06:52,160
Signorina Keeler?

53

00:07:09,840 --> 00:07:12,640
Splendida giornata.
Piuttosto proficua, direi.

54

00:07:14,960 --> 00:07:17,880
- Grazie per essere venuto, John.
- Primo Ministro.

55

00:07:17,960 --> 00:07:19,080
- Andiamo?
- Dopo di te.

56

00:07:20,480 --> 00:07:23,480
- Hai fatto buon viaggio?
- A parte la levataccia.

57

00:07:24,800 --> 00:07:26,760
Che ci faceva qui John Profumo?

58

00:07:27,600 --> 00:07:31,320
Gli ho chiesto di venire per parlare
apertamente da uomo a uomo.

59

00:07:31,400 --> 00:07:33,400
Ti dirò cosa mi preoccupa, John.

60

00:07:34,440 --> 00:07:38,640
Che i molti e significativi
conseguimenti di questo governo

61

00:07:38,720 --> 00:07:42,800
vengano messi in ombra
dagli scandali e dai pettegolezzi.

62

00:07:44,640 --> 00:07:46,000
Dannazione.

63

00:07:46,080 --> 00:07:49,400
Allora ti dovrò confermare quello
che ho detto al tuo segretario privato

64

00:07:49,480 --> 00:07:51,680
e, successivamente,
alla Camera dei Comuni.

65

00:07:52,560 --> 00:07:55,240
Non ho nulla da nascondere,
nulla di cui rispondere.

66

00:07:56,320 --> 00:07:59,920
Gli ho detto di pensare bene
a ciò che diceva, che eravamo amici...

67

00:08:00,000 --> 00:08:00,840
Tiro.

68

00:08:00,920 --> 00:08:02,840
...e che poteva
parlare tranquillamente.

69

00:08:02,920 --> 00:08:06,000
Ci sono faglie in molti matrimoni...

70

00:08:07,480 --> 00:08:08,640
...ed io posso ammettere le mie.

71

00:08:09,880 --> 00:08:10,960
Andiamo, Harold.

72

00:08:11,720 --> 00:08:13,880
Sei anni fa non sono venuto
da te in ginocchio

73

00:08:13,960 --> 00:08:17,440
pregandoti di servire nel tuo governo,

solo per prendermi gioco di te.

74

00:08:20,000 --> 00:08:21,800
Gli credi?

75

00:08:23,480 --> 00:08:26,320
Nella vita, ho imparato
a riconoscere il volto di un bugiardo.

76

00:08:27,320 --> 00:08:30,040
C'è qualcosa di diverso nelle fattezze.

77

00:08:35,200 --> 00:08:36,240
Qualcosa negli occhi.

78

00:08:41,480 --> 00:08:42,880
Quali altre opzioni abbiamo?

79

00:08:42,960 --> 00:08:46,640
Diffidare delle persone vicine,
che affermano di amarmi?

80

00:08:46,720 --> 00:08:47,720
Tropo doloroso.

81

00:08:50,240 --> 00:08:53,200
- E la fotografia?
- Quale fotografia?

82

00:08:54,800 --> 00:08:58,040
Della festa, organizzata
da un certo Stephen Ward.

83

00:08:58,120 --> 00:08:59,240
CHI È L'UOMO DEL MISTERO?

84

00:08:59,320 --> 00:09:01,160
L'osteopata dell'alta società.

85

00:09:01,840 --> 00:09:05,240
In primo piano
una prostituta e una spia russa.

86

00:09:05,320 --> 00:09:07,160
- Sullo sfondo...
- Un'ombra.

87

00:09:08,160 --> 00:09:10,120
Un'ombra con le sembianze di Profumo.

88

00:09:10,200 --> 00:09:14,200
Se lo dici tu.
Io dico che c'è un ragionevole dubbio.

89

00:09:17,200 --> 00:09:20,480
Sei solo uno stupido ed ingenuo credulone.

90

00:09:30,680 --> 00:09:33,320
Nei miei sei anni come primo ministro,

91

00:09:33,400 --> 00:09:36,880
ho dovuto affrontare
molte difficoltà serie e sconcertanti.

92

00:09:37,680 --> 00:09:39,760
Questa è una di quelle occasioni.

93

00:09:40,640 --> 00:09:42,640
Vorrei precisare

94

00:09:42,720 --> 00:09:46,720
che ritengo che John Profumo
non solo abbia diritto al sostegno...

95

00:09:47,760 --> 00:09:52,440
...ma anche alla solidarietà
e alla fiducia della Camera dei Comuni

96

00:09:52,520 --> 00:09:54,320
e dell'intero Paese.

97

00:09:55,160 --> 00:09:57,720
- Grazie.
- Chi è l'uomo del mistero?

98

00:09:58,600 --> 00:10:01,640
Era già abbastanza spiacevole
con la musica e le urla

99

00:10:01,720 --> 00:10:03,720
a tutte le ore del giorno e della notte.

100

00:10:05,240 --> 00:10:07,480
Sì, beh,
Margaret è sempre stata un po' vivace.

101

00:10:07,560 --> 00:10:11,280
Ma questi lavori di costruzione
sono insopportabili.

102

00:10:11,360 --> 00:10:13,640
E non accennano a finire.

103

00:10:13,720 --> 00:10:16,000
- E ora un nuovo tetto.
- Così mi pare di capire.

104

00:10:16,080 --> 00:10:18,400
Colpi, martellate e trapani...

105

00:10:19,040 --> 00:10:22,840
...a volte anche nei fine settimana.
E non sono solo io a soffrire.

106

00:10:23,800 --> 00:10:25,960
So che ha fatto impazzire
anche i Gloucester.

107

00:10:26,040 --> 00:10:28,280
Tutto irrita i Gloucester.

108

00:10:31,000 --> 00:10:33,320
- Sir John Weir, Vostra Maestà.
- Grazie.

109

00:10:33,880 --> 00:10:35,400

Non ti preoccupare, zia Marina.

110

00:10:35,480 --> 00:10:38,280
Come capo della famiglia
sono qui per questo.

111

00:10:38,360 --> 00:10:40,160
- Parlerò con Margaret.
- Grazie.

112

00:10:50,960 --> 00:10:53,240
- Vostra Maestà.
- Sir John.

113

00:10:54,040 --> 00:10:57,120
Come sa, abbiamo effettuato
i prelievi ieri. Abbiamo i risultati.

114

00:10:57,200 --> 00:11:00,400
Sono deliziato di confermarle
che è in dolce attesa.

115

00:11:03,160 --> 00:11:05,120
- Congratulazioni.
- Grazie.

116

00:11:05,200 --> 00:11:08,880
Una meravigliosa notizia,
che devo però moderare con la cautela.

117

00:11:08,960 --> 00:11:11,640
I suoi valori del ferro
sono bassi, molto bassi.

118

00:11:11,720 --> 00:11:14,120
Non ancora pericolosi, ma non manca molto.

119

00:11:18,360 --> 00:11:19,760
- Salve.
- Maestà.

120

00:11:26,720 --> 00:11:28,320
Spero che tu sia seduto.

121
00:11:30,280 --> 00:11:31,280
Filippo?

122
00:11:35,000 --> 00:11:37,960
- Sua Altezza Reale è via, Maestà.
- Dov'è?

123
00:11:38,040 --> 00:11:40,040
Ad una festa,
per tutto il fine settimana.

124
00:11:40,880 --> 00:11:45,440
Il fine settimana? È mercoledì.
Non ha mai accennato nulla.

125
00:11:45,520 --> 00:11:47,520
È successo tutto all'ultimo minuto.

126
00:11:51,280 --> 00:11:53,280
Certo. Grazie.

127
00:11:53,760 --> 00:11:54,760
Maestà.

128
00:12:38,680 --> 00:12:39,680
Signorina Keeler.

129
00:12:39,760 --> 00:12:41,040
- Christine.
- Chi è quell'uomo?

130
00:12:43,520 --> 00:12:45,600
- Da questa parte.
- Signor Ward.

131
00:12:51,040 --> 00:12:53,400
Signor Ward.
Che ci dice del signor Profumo?

132
00:13:08,440 --> 00:13:10,440
Grazie per averci avvisati.

133

00:13:18,960 --> 00:13:22,000
Ho appena saputo che Stephen Ward,
scusi l'interruzione,

134

00:13:22,080 --> 00:13:24,640
è stato interrogato dalla polizia
e ha confermato tutto.

135

00:13:24,720 --> 00:13:27,600
Di aver presentato Profumo
alle prostitute, la spia russa, tutto.

136

00:13:27,680 --> 00:13:28,520
Bene, bene.

137

00:13:29,320 --> 00:13:32,760
Sicuramente ci dovremo aspettare
le dimissioni di Profumo a momenti.

138

00:13:32,840 --> 00:13:35,840
E subito dopo il crollo del governo.

139

00:13:36,680 --> 00:13:39,600
Mi devi scusare.
È meglio che mi metta al lavoro.

140

00:13:39,680 --> 00:13:41,000
D'accordo.

141

00:13:41,080 --> 00:13:43,960
Quindi è un sì per Parigi?

142

00:13:44,040 --> 00:13:45,920
- Se proprio devi.
- Devo.

143

00:13:46,000 --> 00:13:48,480
Non sei appena rientrato
da un incarico a New York?

144

00:13:49,360 --> 00:13:53,040

- Infatti.

- E prima a Tokyo?

145

00:13:53,760 --> 00:13:55,760

Non ti farebbe bene
un po' di tempo a casa?

146

00:13:55,840 --> 00:13:59,280

Certo, se fosse una casa,
ma è un cantiere.

147

00:14:00,560 --> 00:14:02,240

Sua Altezza Reale
ha deciso di intraprendere

148

00:14:02,320 --> 00:14:05,160

una massiccia ristrutturazione
del nostro appartamento.

149

00:14:06,280 --> 00:14:10,440

Mi è parso di sentire una lieta notizia
che potrebbe aspettare un altro bambino.

150

00:14:10,520 --> 00:14:12,960

Infatti, è così.

151

00:14:13,040 --> 00:14:18,880

Ma in tutti i matrimoni è importante
trovare delle cose che ti legano,

152

00:14:18,960 --> 00:14:19,960

come coppia.

153

00:14:20,440 --> 00:14:21,600

E la vostra è?

154

00:14:25,120 --> 00:14:26,200

L'assenza.

155

00:14:56,560 --> 00:14:57,960

Via i capelli.

156

00:14:59,160 --> 00:15:01,040
Ecco così.

157

00:15:01,120 --> 00:15:02,680
Maestà.

158

00:15:07,160 --> 00:15:09,360
- Questo?
- Lo odio. È assolutamente grottesco.

159

00:15:09,440 --> 00:15:10,760
Non...

160

00:15:10,840 --> 00:15:12,240
Ciao.

161

00:15:13,640 --> 00:15:15,040
Grazie.

162

00:15:18,080 --> 00:15:20,920
Grazie mille a tutti. Grazie.

163

00:15:21,000 --> 00:15:22,320
- Vostra Altezza.
- Vostra Maestà.

164

00:15:26,120 --> 00:15:27,800
- Santo Cielo.
- Che c'è?

165

00:15:27,880 --> 00:15:30,440
Un tavolo da pranzo
nella stessa stanza della cucina?

166

00:15:31,600 --> 00:15:33,680
Non so davvero che cosa pensare.

167

00:15:33,760 --> 00:15:36,920
È moderno. È egualitario.

168

00:15:37,640 --> 00:15:39,840
Sei la persona meno egualitaria

che conosca.

169

00:15:39,920 --> 00:15:42,560
Non è il modo più carino
per congratularti con me.

170

00:15:42,640 --> 00:15:45,200
- È per questo che sei qui?
- Congratularmi per cosa?

171

00:15:45,280 --> 00:15:48,800
Mamma non te lo ha detto? Sono...

172

00:15:48,880 --> 00:15:50,880
- Davvero?
- Sì.

173

00:15:51,720 --> 00:15:53,920
- Che bello.
- Grazie.

174

00:15:54,000 --> 00:15:55,400
Il termine è poco dopo di te.

175

00:15:56,560 --> 00:15:57,640
È meraviglioso.

176

00:15:59,080 --> 00:16:02,240
Ma, no, non è per questo che sono qui.

177

00:16:03,880 --> 00:16:08,160
Sono qui per chiederti che nel corso
della costruzione di questa grande,

178

00:16:08,240 --> 00:16:12,720
luminosa, moderna, casa egualitaria
per la tua famiglia in espansione,

179

00:16:12,800 --> 00:16:16,400
tu abbia un po' più di riguardo
nei confronti dei tuoi vicini.

180

00:16:19,320 --> 00:16:20,760
In che senso?

181
00:16:20,840 --> 00:16:24,240
Suppongo per il rumore
e per i vari disagi.

182
00:16:25,160 --> 00:16:26,560
Capisco.

183
00:16:28,080 --> 00:16:31,360
E chi ti dato questo compito ingrato?
Marina?

184
00:16:32,120 --> 00:16:34,160
Farebbe bene a ricordare
qual è il suo posto.

185
00:16:34,240 --> 00:16:36,960
Come membro di cetto inferiore
della famiglia di rifugiati di tuo marito,

186
00:16:37,040 --> 00:16:39,040
è già fortunata ad essere qui.

187
00:16:40,760 --> 00:16:42,880
Non ho altro da aggiungere
sull'uguaglianza.

188
00:16:44,080 --> 00:16:47,520
- E non si tratta solo di lei.
- Anche Alice?

189
00:16:47,600 --> 00:16:49,160
Quell'irascibile vecchia megera.

190
00:16:49,240 --> 00:16:52,040
- E i Kent e i Gloucester.
- Capisco.

191
00:16:52,120 --> 00:16:56,720
L'intero circo maligno e invidioso
rinchiuso in questo ridicolo complesso.

192

00:16:56,800 --> 00:16:59,440
Infuriati perché abbiamo
l'appartamento più grande.

193

00:16:59,520 --> 00:17:02,800
- Nessuno è furioso per l'appartamento.
- Incandescenti.

194

00:17:02,880 --> 00:17:04,880
Assolutamente pieni zeppi di rabbia.

195

00:17:05,560 --> 00:17:07,200
Sono infuriati per i rumori.

196

00:17:07,280 --> 00:17:11,599
Perché rappresentano svecchiamento,
modernizzazione e cambiamento.

197

00:17:11,680 --> 00:17:15,599
No, perché è indelicato,
egoista e assordante.

198

00:17:20,640 --> 00:17:23,319
Allora, come sta finora il bambino?

199

00:17:23,400 --> 00:17:26,640
È tutto sorprendentemente
poco complicato. Il tuo?

200

00:17:29,160 --> 00:17:30,560
Complicato.

201

00:17:32,160 --> 00:17:34,360
Questa volta
vogliono che sia più cauta.

202

00:17:34,800 --> 00:17:37,360
Posso chiederti gentilmente di farlo?

203

00:17:37,440 --> 00:17:39,280
Di' a Filippo di aiutarti un po'.

204

00:17:42,640 --> 00:17:45,160
- Come sta?
- Bene. Perché?

205

00:17:49,160 --> 00:17:52,240
Vorresti sapere un pettegolezzo
che abbiamo sentito io e Tony?

206

00:17:52,320 --> 00:17:54,560
- No.
- È solo un pettegolezzo.

207

00:17:54,640 --> 00:17:58,760
Ma non si può negare...
una certa somiglianza.

208

00:17:59,600 --> 00:18:00,600
Guarda.

209

00:18:01,560 --> 00:18:02,760
Vedi?

210

00:18:04,120 --> 00:18:06,480
È il ministro della guerra.
Lo ha ammesso.

211

00:18:06,560 --> 00:18:09,200
Ha ammesso la relazione,
ma ha negato la fotografia.

212

00:18:11,360 --> 00:18:14,560
Le sue spalle ricordano un po'
quelle di Filippo.

213

00:18:19,960 --> 00:18:24,120
Il Primo Ministro ha chiesto di vederla,
Maestà, con una certa urgenza.

214

00:18:50,400 --> 00:18:53,280
È un tradimento della peggior specie.

215

00:18:54,840 --> 00:18:57,800
Da parte di qualcuno
che non pensavo esserne capace.

216
00:18:58,880 --> 00:19:00,280
Mi dispiace.

217
00:19:01,880 --> 00:19:05,160
Questo dentista, il signor Ward,
chiaramente ha molto di cui rispondere.

218
00:19:05,680 --> 00:19:07,360
Osteopata, Maestà.

219
00:19:09,120 --> 00:19:12,000
Sembra che abbia orchestrato tutto.

220
00:19:12,080 --> 00:19:13,800
Potrebbe anche aver orchestrato tutto,

221
00:19:13,880 --> 00:19:16,920
ma leggendo i giornali,
sembrerebbe tutta colpa mia.

222
00:19:18,320 --> 00:19:22,560
E per questo motivo, credo che sia giusto
rassegnare le mie dimissioni.

223
00:19:25,080 --> 00:19:25,960
Cosa?

224
00:19:26,600 --> 00:19:29,480
L'integrità del suo governo
è stata compromessa.

225
00:19:29,560 --> 00:19:33,760
Come Primo Ministro me ne devo assumere
la responsabilità, non posso proseguire.

226
00:19:33,840 --> 00:19:37,440
Certo che può,
signor Macmillan e deve.

227

00:19:44,240 --> 00:19:49,200
Vorrei esortarla a tornare per unire
il suo gabinetto e il mio governo.

228

00:19:49,280 --> 00:19:51,600
Prenda il comando di questo Paese.

229

00:19:51,680 --> 00:19:55,280
Torni a Downing Street, Primo Ministro
e prenda in mano le redini.

230

00:19:56,440 --> 00:19:58,840
Il popolo di questo Paese
ha bisogno di stabilità.

231

00:20:01,640 --> 00:20:04,440
Come me, ora come non mai.

232

00:20:06,400 --> 00:20:07,280
Maestà?

233

00:20:10,200 --> 00:20:12,960
Il duca di Edimburgo ed io
siamo nuovamente in attesa.

234

00:20:13,720 --> 00:20:15,120
Congratulazioni, Maestà.

235

00:20:15,200 --> 00:20:17,920
La situazione
non è priva di complicazioni.

236

00:20:20,800 --> 00:20:24,840
Mi prenderò un periodo di aspettativa
per diversi mesi in Scozia.

237

00:20:27,120 --> 00:20:31,720
I medici hanno chiaramente detto che
vorrebbero che mi riposassi... del tutto.

238

00:20:32,640 --> 00:20:34,640
Per tutelare la gravidanza.

239

00:20:36,440 --> 00:20:40,320

Ecco perché ho bisogno
che faccia le mie veci per il momento.

240

00:20:41,840 --> 00:20:44,200

La regina madre
potrà occuparsi dei cerimoniali

241

00:20:44,280 --> 00:20:46,280

fino alla nascita del bambino.

242

00:20:50,160 --> 00:20:51,080

Ma certo.

243

00:20:52,520 --> 00:20:53,520

Grazie.

244

00:20:59,000 --> 00:21:00,760

Grazie, Primo Ministro.

245

00:21:00,840 --> 00:21:05,080

Significherebbe molto per me...
personalmente.

246

00:21:32,720 --> 00:21:34,920

È stato meraviglioso.

247

00:21:35,000 --> 00:21:38,120

Quando non facevano
la parodia dei ricconi

248

00:21:38,200 --> 00:21:41,200

se la prendevano
con la corruzione del governo,

249

00:21:41,280 --> 00:21:43,360

o con l'ipocrisia dei nostri vescovi,

250

00:21:43,440 --> 00:21:45,760

o criticavano gli sforzi bellici
della Gran Bretagna.

251

00:21:46,920 --> 00:21:49,920
Ad un certo punto si sono perfino
rivoltati contro la regina.

252

00:21:50,000 --> 00:21:53,160
- La regina?
- È stato davvero molto divertente.

253

00:21:55,440 --> 00:21:57,000
Siamo anche molto entusiasti

254

00:21:57,080 --> 00:22:00,200
per il nostro prossimo viaggio
in India e in Pakistan.

255

00:22:01,360 --> 00:22:04,040
Il Principe Filippo mi ha detto
che non vede davvero l'ora

256

00:22:04,120 --> 00:22:05,600
di farmi vedere il Mirpur Khas.

257

00:22:11,720 --> 00:22:13,720
Poi hanno cominciato con te.

258

00:22:14,760 --> 00:22:16,320
Qual è la tua più grande paura?

259

00:22:17,640 --> 00:22:21,360
"L'arrivo dei giornali al mattino."

260

00:22:25,560 --> 00:22:28,200
È inutile che cerchi di imitarli.
Non renderò mai loro giustizia.

261

00:22:29,280 --> 00:22:32,600
- È stato crudele?
- Non crudele, no.

262

00:22:34,280 --> 00:22:37,280
- La gente rideva?

- Sì.

263

00:22:37,960 --> 00:22:41,720

- Boothby ha riso?

- Chi ha parlato di Boothby?

264

00:22:41,800 --> 00:22:45,480

Suppongo che tu fossi con lui. Ha riso?

265

00:22:54,680 --> 00:22:55,520

E tu?

266

00:22:57,400 --> 00:22:59,640

Sì. Ci dovresti andare.

267

00:23:00,720 --> 00:23:03,400

Per vedere cosa sta succedendo
al tuo dannato Paese.

268

00:23:22,400 --> 00:23:24,280

John, hai messo in valigia
il costume da bagno?

269

00:23:24,360 --> 00:23:26,360

- Sì, signore, tutto sistemato.

- Ottimo.

270

00:23:37,280 --> 00:23:40,680

Che bello. Vieni anche tu.

271

00:23:40,760 --> 00:23:42,920

Venire? No, me ne vado.

272

00:23:44,160 --> 00:23:46,320

- Dove?

- St. Moritz.

273

00:23:48,360 --> 00:23:49,600

Quanto mistero.

274

00:23:54,560 --> 00:23:55,560

Tu?

275

00:23:56,320 --> 00:23:57,400
Balmoral.

276

00:24:00,280 --> 00:24:01,520
Paesi separati.

277

00:24:04,800 --> 00:24:06,160
Davvero opportuno.

278

00:24:07,400 --> 00:24:13,080
- Che vuol dire?
- Appropriato, adatto, giusto, azzeccato.

279

00:24:13,160 --> 00:24:15,160
So che cosa vuol dire "opportuno".

280

00:24:16,640 --> 00:24:18,640
Vorrei sapere che cosa cerchi di dire.

281

00:24:20,680 --> 00:24:21,920
Non ti preoccupare.

282

00:24:23,640 --> 00:24:25,640
Goditi le montagne, tesoro.

283

00:25:17,800 --> 00:25:19,240
Canaglia!

284

00:25:20,440 --> 00:25:21,680
Lei è un traditore, signor Ward?

285

00:25:24,600 --> 00:25:29,160
In questo caso abbiamo raggiunto livelli
inauditi di lascivia e depravazione.

286

00:25:30,640 --> 00:25:37,040
Prostituzione, promiscuità, perversione.

287

00:25:38,560 --> 00:25:40,160
Problemi e doglie.

288

00:25:40,240 --> 00:25:42,440
Forcone e tenaglie.

289

00:25:42,520 --> 00:25:44,200
La duchessa di Fife.

290

00:25:44,280 --> 00:25:48,400
Ma erano stregati da lei.
Capite cosa intendo?

291

00:25:49,680 --> 00:25:56,200
Cos'è questo mondo dissoluto, spregevole
di Stephen Ward e dei suoi colleghi?

292

00:25:59,320 --> 00:26:04,080
Dal loro comportamento, sembra che
i valori che una volta avevamo a cuore,

293

00:26:04,160 --> 00:26:08,600
decoro, rispetto, fiducia,

294

00:26:08,680 --> 00:26:10,440
siano cose del passato.

295

00:26:12,800 --> 00:26:17,560
Nella mia posizione di Primo Ministro
di questo grande Paese,

296

00:26:17,640 --> 00:26:21,680
grandi uomini
vengono frequentemente a trovarmi

297

00:26:21,760 --> 00:26:25,440
e spesso mi chiedono
quale sia la mia più grande paura.

298

00:26:26,200 --> 00:26:28,000
La mia risposta?

299

00:26:28,080 --> 00:26:31,960
Gli eventi,

mio caro ragazzo, gli eventi.

300

00:26:34,720 --> 00:26:36,280
L'autunno.

301

00:26:36,360 --> 00:26:39,160
L'arrivo dei giornali al mattino.

302

00:26:39,880 --> 00:26:44,200
La società civile non è più civile.

303

00:26:44,280 --> 00:26:47,400
La classe dirigente
ha abbandonato le sue responsabilità...

304

00:26:48,120 --> 00:26:50,000
...e non dà più il buon esempio.

305

00:26:51,080 --> 00:26:56,360
Si è ridotta, invece,
ad una versione rinsecchita di se stessa.

306

00:26:56,440 --> 00:26:58,120
I miei occhi mi ingannano?

307

00:27:00,240 --> 00:27:04,280
Colui che mi fissa
è davvero chi penso che sia?

308

00:27:10,840 --> 00:27:13,200
Sono venuto a teatro stasera,

309

00:27:13,280 --> 00:27:15,920
perché ho saputo
che degli sfacciati autori di satira

310

00:27:16,000 --> 00:27:19,720
si guadagnano da vivere
facendomi fare brutta figura.

311

00:27:19,800 --> 00:27:26,120
Il che è inutile, perché ovunque vada

faccio già pessime figure da me.

312

00:27:30,200 --> 00:27:35,880

A loro dico: "Vergognatevi.
Vergognatevi tutti".

313

00:27:35,960 --> 00:27:39,280

Uomini come Ward
non meritano affatto la nostra pietà.

314

00:27:39,360 --> 00:27:42,680

Meritano solo il nostro disprezzo.

315

00:27:44,760 --> 00:27:46,720

È finalmente giunto il momento

316

00:27:46,800 --> 00:27:51,360

di eliminare la corruzione morale
al centro della società britannica.

317

00:27:54,000 --> 00:27:55,680

Non condannerete l'imputato

318

00:27:55,760 --> 00:27:59,120

solo perché era al centro
di tutta questa depravazione,

319

00:27:59,200 --> 00:28:02,320

ma perché ha orchestrato il tutto.

320

00:28:04,120 --> 00:28:08,280

Senza alcun dubbio,
è una persona estremamente vile.

321

00:28:11,480 --> 00:28:14,560

È quindi nel più profondo
interesse pubblico...

322

00:28:14,640 --> 00:28:16,640

...che facciate il vostro dovere...

323

00:28:17,960 --> 00:28:19,800

...e raggiungete
un verdetto di colpevolezza...

324

00:28:20,680 --> 00:28:22,640
...su questa accusa.

325

00:28:24,200 --> 00:28:27,400
La corte si aggiorna
domattina alle 09:00 in punto.

326

00:29:53,640 --> 00:29:55,640
Ed è confermato?

327

00:30:03,440 --> 00:30:04,840
Capito.

328

00:30:47,720 --> 00:30:48,560
Vostra Maestà.

329

00:30:53,320 --> 00:30:54,720
Sì, Michael.

330

00:30:56,760 --> 00:30:57,720
Siediti pure.

331

00:30:58,520 --> 00:30:59,920
Grazie, Maestà.

332

00:31:05,080 --> 00:31:09,800
Abbiamo detto chiaramente
a tutti coloro che fanno delle richieste

333

00:31:09,880 --> 00:31:13,120
che si prenderà
un periodo prolungato di riposo.

334

00:31:14,040 --> 00:31:16,880
Ma a volte la gente è insistente.
La British Horse Society, ad esempio.

335

00:31:16,960 --> 00:31:20,480
Ha ancora difficoltà

con l'approvazione del suo...

336

00:31:22,400 --> 00:31:23,880
Status di ente benefico.

337

00:31:23,960 --> 00:31:27,480
E pensavano che un suo intervento
avrebbe velocizzato le cose.

338

00:31:28,880 --> 00:31:31,360
Sì, lasciarmi la documentazione, Michael.

339

00:31:33,320 --> 00:31:37,120
E ci sono una o due nomine reali urgenti
che richiedono il suo consenso.

340

00:31:40,120 --> 00:31:40,960
Sì. È tutto?

341

00:31:43,360 --> 00:31:46,360
Temo di no, Maestà.
Ancora una cosa.

342

00:31:46,440 --> 00:31:48,440
È un po' delicata.

343

00:31:50,240 --> 00:31:52,720
L'uomo al centro
dello scandalo Profumo.

344

00:31:52,800 --> 00:31:53,800
Stephen Ward?

345

00:31:55,040 --> 00:31:56,320
Proprio così.

346

00:31:56,400 --> 00:31:58,680
Si è tolto la vita.

347

00:32:00,000 --> 00:32:01,000
Santo Cielo.

348

00:32:01,960 --> 00:32:03,680
Nel suo studio, a casa sua...

349

00:32:05,880 --> 00:32:10,000
...la polizia ha trovato alcuni oggetti,
tra cui dei ritratti,

350

00:32:10,080 --> 00:32:16,240
un ritratto dipinto a mano
dallo stesso signor Ward di...

351

00:32:16,320 --> 00:32:17,320
Di?

352

00:32:20,080 --> 00:32:22,280
Sua Altezza Reale
il duca di Edimburgo, Maestà.

353

00:32:25,720 --> 00:32:26,720
Cosa?

354

00:32:30,960 --> 00:32:32,240
Pare si conoscessero.

355

00:32:32,320 --> 00:32:37,440
La polizia ha anche dei testimoni
che hanno visto Sua Altezza Reale

356

00:32:37,520 --> 00:32:41,880
giungere presso l'abitazione di Ward
in diverse occasioni, Maestà.

357

00:32:50,880 --> 00:32:55,200
E non riuscivamo a capire
come fossero collegati...

358

00:32:56,360 --> 00:33:00,440
...ma poi è diventato chiaro
che erano entrambi membri

359

00:33:00,520 --> 00:33:04,280
di quello stesso lunch club, Maestà.

360

00:33:12,440 --> 00:33:14,440

Ora, si teme...

361

00:33:15,960 --> 00:33:18,800

...che ci possano essere altri ritratti,

362

00:33:18,880 --> 00:33:21,520

per non parlare di tutti gli studi
per quel ritratto...

363

00:33:22,960 --> 00:33:25,680

...che potrebbero finire
nelle mani sbagliate.

364

00:33:31,080 --> 00:33:32,080

Capisco.

365

00:33:34,960 --> 00:33:37,560

Naturalmente,
ci occuperemo della situazione, Maestà...

366

00:33:38,720 --> 00:33:42,120

...la combatteremo, conterremo la stampa.

367

00:33:43,800 --> 00:33:46,040

Ma ho pensato che dovesse saperlo.

368

00:33:46,120 --> 00:33:47,760

Sì, grazie, Michael.

369

00:33:48,480 --> 00:33:49,880

Grazie a lei, Maestà.

370

00:35:21,680 --> 00:35:23,480

Dimissioni?

371

00:35:24,080 --> 00:35:25,480

Sì, Maestà.

372

00:35:26,320 --> 00:35:31,520

Inviata nell'errata convinzione che
la sua vita fosse in immediato pericolo.

373

00:35:31,600 --> 00:35:36,120
Una successiva biopsia ha rivelato
che il tumore era benigno.

374

00:35:36,200 --> 00:35:39,680
Ma gli ultimi mesi sono stati
molto difficili per il Primo Ministro,

375

00:35:39,760 --> 00:35:41,640
per un motivo o per un altro.

376

00:35:41,720 --> 00:35:43,640
Il Primo Ministro sta bene,
Vostra Maestà?

377

00:35:43,720 --> 00:35:46,640
Ho la sensazione che...

378

00:35:48,160 --> 00:35:50,400
...abbia alquanto perso interesse.

379

00:35:50,480 --> 00:35:51,880
Vostra Maestà.

380

00:35:54,960 --> 00:35:55,920
In cosa?

381

00:35:58,520 --> 00:35:59,800
A continuare.

382

00:36:37,160 --> 00:36:38,880
Vostra Maestà.

383

00:36:38,960 --> 00:36:41,560
Primo Ministro. Maestà.

384

00:36:41,640 --> 00:36:43,040
Andiamo?

385

00:36:48,160 --> 00:36:50,320
Come sta, Primo Ministro?

386

00:36:52,000 --> 00:36:54,360
Molto meglio ora che non lo sono più.

387

00:36:56,760 --> 00:36:59,480
Spero che non sia venuta
per dissuadermi.

388

00:36:59,560 --> 00:37:01,840
La situazione è disperata.

389

00:37:01,920 --> 00:37:03,920
Non da quanto ho appreso.

390

00:37:04,840 --> 00:37:07,600
I medici mi hanno detto
che il tumore era benigno.

391

00:37:07,680 --> 00:37:09,640
Aveva le dimensioni di un'arancia.

392

00:37:11,480 --> 00:37:15,840
Anche se è ampiamente
causa di disagio e malessere...

393

00:37:15,920 --> 00:37:18,760
Mi servirà sempre
un lungo periodo di convalescenza...

394

00:37:19,720 --> 00:37:25,000
...e non sarò nelle condizioni idonee
per adempiere ai faticosi doveri di PM.

395

00:37:27,920 --> 00:37:30,800
Temo che la mia decisione di dimettermi
sia definitiva.

396

00:37:33,160 --> 00:37:37,520
Sono molto delusa, soprattutto
dopo la nostra conversazione.

397

00:37:37,600 --> 00:37:40,560
In merito a chi mi dovrebbe succedere,
in quanto sovrana,

398

00:37:40,640 --> 00:37:44,880
è suo diritto consultarsi,
ma secondo me c'è un solo uomo.

399

00:37:44,960 --> 00:37:47,640
- Il conte di Home.
- Alec?

400

00:37:49,000 --> 00:37:52,320
- Siamo tutti molto legati a lui, ma...
- È l'uomo giusto.

401

00:37:53,200 --> 00:37:55,600
Ha dieci anni in meno di me,
acciaio dipinto come il legno

402

00:37:55,680 --> 00:37:57,760
e la vecchia classe dirigente
al suo meglio.

403

00:37:59,200 --> 00:38:02,120
Convocherei immediatamente
Alec a palazzo, Maestà.

404

00:38:02,880 --> 00:38:05,080
Non ha senso continuare
a trascinare le cose.

405

00:38:07,280 --> 00:38:09,520
È un ordine, signor Macmillan?

406

00:38:10,120 --> 00:38:12,640
Sarebbe il mio consiglio, Maestà.

407

00:38:19,400 --> 00:38:20,400
Sa...

408

00:38:22,120 --> 00:38:24,160
... sono regina da appena dieci anni.

409
00:38:26,120 --> 00:38:30,080
E in questo periodo
ho avuto tre primi ministri.

410
00:38:31,800 --> 00:38:33,800
Tutti uomini ambiziosi...

411
00:38:34,680 --> 00:38:38,320
...intelligenti, brillanti.

412
00:38:40,840 --> 00:38:43,240
Nessuno è durato per tutto il mandato.

413
00:38:44,640 --> 00:38:50,160
O erano troppo vecchi,
o troppo malati, o troppo deboli.

414
00:38:52,720 --> 00:38:56,200
Una confederazione di rinunciatari eletti.

415
00:39:21,520 --> 00:39:22,920
Vostra Maestà.

416
00:39:24,520 --> 00:39:29,040
IL NOSTRO CAPO DI STATO
DOVREBBE INCARNARE I NOSTRI VALORI

417
00:39:31,240 --> 00:39:34,360
Togliti di mezzo, imbecille! Idiota.

418
00:39:35,000 --> 00:39:36,760
Toglietevi di mezzo.

419
00:40:01,360 --> 00:40:03,840
- Tony.
- Carissimo.

420
00:40:06,520 --> 00:40:07,520
Che ci fai qui?

421

00:40:08,440 --> 00:40:10,640
Potrei farti la stessa domanda
al contrario.

422

00:40:10,720 --> 00:40:12,720
Che cosa non ci facevi qui?

423

00:40:19,320 --> 00:40:20,720
Nel caso non lo avessi notato,

424

00:40:20,800 --> 00:40:23,440
tua moglie ha nominato primo ministro
un carissimo amico di famiglia

425

00:40:23,520 --> 00:40:25,800
su consiglio di un uomo
che non poteva più darne,

426

00:40:25,880 --> 00:40:27,880
visto che non era più in carica.

427

00:40:31,520 --> 00:40:33,560
Le è praticamente scoppiato tra le mani.

428

00:40:35,680 --> 00:40:37,520
Siamo venuti a vedere se stava bene.

429

00:40:40,680 --> 00:40:42,440
Ma se ne è già andata.

430

00:40:43,200 --> 00:40:45,640
È tornata di corsa
al suo rifugio scozzese.

431

00:40:49,400 --> 00:40:50,400
Tony.

432

00:40:58,800 --> 00:41:01,160
Allora, dov'eri, uomo misterioso?

433

00:41:02,120 --> 00:41:04,000
Ho saputo a St. Moritz ad un certo punto.

434
00:41:06,800 --> 00:41:11,480
È stato un po' sconsiderato.
La prossima volta usa me.

435
00:41:11,560 --> 00:41:15,600
Ti coprirò sempre, lo sai.
Solidarietà tra uomini e cose del genere.

436
00:41:15,680 --> 00:41:16,880
Andiamo.

437
00:41:17,480 --> 00:41:18,880
Arrivo.

438
00:41:20,400 --> 00:41:21,360
Cazzo.

439
00:42:56,720 --> 00:42:57,920
Bravo piccolo.

440
00:43:12,040 --> 00:43:15,040
- Eccoti.
- L'idea era di rimanere da sola.

441
00:43:18,120 --> 00:43:19,400
E ciao anche a te.

442
00:43:21,240 --> 00:43:24,480
Va bene. Se mi vuoi...

443
00:43:30,000 --> 00:43:31,600
...mi trovi al castello.

444
00:45:31,160 --> 00:45:32,160
Ehilà?

445
00:45:35,720 --> 00:45:36,960
Ehilà?

446

00:45:46,800 --> 00:45:48,560
Non è assolutamente da te.

447

00:45:48,640 --> 00:45:49,840
Al contrario.

448

00:45:50,800 --> 00:45:53,400
È quanto più si avvicina
a quella che sono da anni.

449

00:45:56,680 --> 00:45:59,120
Capisco le dimissioni del Primo Ministro
e tutto il resto.

450

00:45:59,200 --> 00:46:01,040
Non si tratta solo del Primo Ministro.

451

00:46:01,120 --> 00:46:02,840
E tua madre.

452

00:46:03,520 --> 00:46:05,760
E tua sorella e i bambini.

453

00:46:05,840 --> 00:46:07,600
E la famiglia allargata.

454

00:46:07,680 --> 00:46:11,440
E la Chiesa e il Commonwealth
e il Paese.

455

00:46:12,840 --> 00:46:15,200
La loro incessante inquietezza.

456

00:46:17,680 --> 00:46:20,360
Non si ferma mai,
nemmeno per un secondo. Lo capisco.

457

00:46:20,440 --> 00:46:22,440
- Davvero?
- Sì.

458

00:46:23,240 --> 00:46:25,880
Ma non è possibile
che tra tutti questi problemi,

459

00:46:25,960 --> 00:46:27,880
e le cose che ti stanno facendo impazzire,

460

00:46:27,960 --> 00:46:31,320
alcuni di noi
ti siano vicini in ogni caso...

461

00:46:32,240 --> 00:46:33,520
...qualunque cosa accada?

462

00:46:36,880 --> 00:46:37,920
Magari.

463

00:46:38,680 --> 00:46:42,200
- Che cosa vorresti dire?
- Esattamente questo.

464

00:46:42,280 --> 00:46:43,680
Magari.

465

00:46:54,600 --> 00:46:56,080
Non punirmi con il silenzio.

466

00:46:56,160 --> 00:46:59,080
Se vuoi lanciare delle accuse,
sii adulta e lanciale.

467

00:47:03,680 --> 00:47:04,680
D'accordo.

468

00:47:08,000 --> 00:47:09,000
Stephen Ward.

469

00:47:12,920 --> 00:47:13,760
Chi?

470

00:47:17,680 --> 00:47:18,680
L'osteopata.

471

00:47:20,760 --> 00:47:23,680
Sì, uomo orribile. Che c'è da dire?

472

00:47:27,920 --> 00:47:33,240
All'indomani del suo suicidio,
mentre perquisivano la sua casa,

473

00:47:33,320 --> 00:47:38,640
gli investigatori hanno trovato
un tuo ritratto dipinto da lui.

474

00:47:42,680 --> 00:47:44,760
Non ho alcuna spiegazione.

475

00:47:45,400 --> 00:47:46,400
Ce n'erano diversi.

476

00:47:47,320 --> 00:47:51,760
Hanno dovuto rintracciarli
e riacquistarli, a caro prezzo.

477

00:47:53,200 --> 00:47:54,960
Immagini cosa sarebbe successo

478

00:47:55,040 --> 00:47:56,840
se i giornali ne fossero entrati
in possesso per primi?

479

00:47:58,840 --> 00:48:01,280
Devono essere stati fatti
dalle fotografie, non da sedute private.

480

00:48:02,080 --> 00:48:05,360
- Ma non neghi di averlo conosciuto?
- Mi ha curato il collo.

481

00:48:05,440 --> 00:48:08,840
- È quello che fanno gli osteopati.
- E ha procurato delle donne.

482

00:48:09,600 --> 00:48:11,960

Non per me.
L'ho incontrato solo come paziente.

483

00:48:12,040 --> 00:48:17,800
Ha parlato di ridicole assurdità
come la tensione e le emozioni,

484

00:48:17,880 --> 00:48:21,600
così sono andato
da un vecchio compagno di marina

485

00:48:21,680 --> 00:48:24,040
che mi ha schiaffeggiato un po'
e ha risolto tutto.

486

00:48:24,120 --> 00:48:26,480
Quindi non ti ha mai invitato
per il fine settimana?

487

00:48:29,200 --> 00:48:30,600
Potrebbe averlo fatto.

488

00:48:31,560 --> 00:48:33,680
Ma di certo non ci sono mai andato.

489

00:48:33,760 --> 00:48:35,600
E l'uomo del mistero dei giornali?

490

00:48:37,520 --> 00:48:40,080
- Non sei tu?
- Non essere ridicola.

491

00:48:40,160 --> 00:48:42,360
Non sono ridicola.

492

00:48:44,040 --> 00:48:46,040
Tu per me sei un uomo del mistero.

493

00:48:47,240 --> 00:48:50,200
Il più delle volte
non so dove sei o cosa stai facendo.

494

00:48:50,280 --> 00:48:52,080
Non devi far altro che chiedere.

495
00:48:52,160 --> 00:48:53,160
Senti...

496
00:48:56,240 --> 00:48:59,080
Sono forte. Questo lo sai.

497
00:49:02,480 --> 00:49:04,480
E posso sopportare la verità.

498
00:49:06,400 --> 00:49:08,040
Ti chiedo solo di dirmi la verità.

499
00:49:08,120 --> 00:49:11,440
Non tollero quando la gente
non mi dice la verità.

500
00:49:17,160 --> 00:49:20,480
Il tuo viaggio in Svizzera,
che hai affermato essere in soccorso...

501
00:49:20,560 --> 00:49:21,920
Dei delfini.

502
00:49:22,000 --> 00:49:24,280
Ti aspetti davvero che qualcuno ci creda?

503
00:49:26,640 --> 00:49:27,840
La Svizzera non ha sbocchi sul mare

504
00:49:27,920 --> 00:49:30,960
e St. Moritz è un parco giochi invernale
per milionari e meretrici.

505
00:49:31,040 --> 00:49:34,080
Si dà il caso che la Svizzera
sia il quartier generale del WWF,

506
00:49:34,160 --> 00:49:35,840
di cui io sono il mecenate.

507

00:49:37,400 --> 00:49:41,000
Ma vedo che è una questione
di apparenza contro la realtà.

508

00:49:41,080 --> 00:49:43,240
No, certe cose
possono essere percepite solo in un modo,

509

00:49:43,320 --> 00:49:44,880
perché hanno un solo significato.

510

00:49:46,240 --> 00:49:47,520
Ovvero?

511

00:49:49,760 --> 00:49:51,400
Ovvero?

512

00:51:20,360 --> 00:51:22,760
Nella vita ci sono due tipi di persone.

513

00:51:24,600 --> 00:51:28,720
Coloro che si suppone siano
degni di fiducia e affidabili

514

00:51:28,800 --> 00:51:32,120
ma si rivelano sleali e deboli,
come il signor Macmillan.

515

00:51:33,840 --> 00:51:39,440
E coloro che sembrano essere
complessi e difficili

516

00:51:39,520 --> 00:51:42,560
ma si rivelano
più affidabili di quanto si pensi.

517

00:51:45,280 --> 00:51:46,280
Come me.

518

00:51:50,400 --> 00:51:53,960
So esattamente qual è il mio lavoro.

Tuo padre è stato molto chiaro in merito.

519

00:51:54,560 --> 00:51:56,560
Tu sei il mio lavoro.

520

00:51:58,360 --> 00:52:01,920
Tu sei l'essenza del mio dovere.

521

00:52:08,280 --> 00:52:09,280
Quindi eccomi qui.

522

00:52:10,480 --> 00:52:12,480
Il tuo uomo di fiducia.

523

00:52:14,680 --> 00:52:16,680
Con te, non contro.

524

00:52:23,200 --> 00:52:24,200
Filippo.

525

00:52:27,840 --> 00:52:29,840
Siamo entrambi adulti.

526

00:52:32,960 --> 00:52:34,840
E credo che siamo entrambi realisti.

527

00:52:43,200 --> 00:52:47,920
Sappiamo entrambi che il matrimonio
è una sfida sotto molti aspetti.

528

00:52:51,400 --> 00:52:53,400
Quindi posso capire...

529

00:52:55,280 --> 00:52:59,960
...se a volte, per sfogarti un po'...

530

00:53:02,440 --> 00:53:04,520
...per essere presente...

531

00:53:07,400 --> 00:53:09,800
...devi fare quello che devi.

532

00:53:13,040 --> 00:53:16,440
- Posso guardare dall'altra parte.
- So che puoi guardare dall'altra parte.

533

00:53:16,520 --> 00:53:19,440
Hai elevato il guardare dall'altra parte
a una forma d'arte.

534

00:53:21,360 --> 00:53:23,360
Ti sto dicendo che non voglio.

535

00:53:25,400 --> 00:53:26,760
Puoi guardare da questa parte.

536

00:53:55,920 --> 00:53:56,920
Sono tuo.

537

00:53:58,840 --> 00:53:59,840
Con te.

538

00:54:01,240 --> 00:54:06,280
E non perché mi hai dato un titolo
o perché siamo giunti ad un accordo.

539

00:54:11,520 --> 00:54:13,520
Ma perché lo voglio.

540

00:54:20,600 --> 00:54:22,600
Perché ti amo.

541

00:55:42,800 --> 00:55:44,200
Spinga...

542

00:56:18,480 --> 00:56:25,160
Nel nome del Padre,
del Figlio e dello Spirito Santo.

543

00:56:25,240 --> 00:56:28,200
"Questa terra di sovrani,
questo soglio di Marte..."

544

00:56:28,280 --> 00:56:29,280
Amen.

545

00:56:31,960 --> 00:56:32,960
"Novello Eden..."

546

00:56:36,160 --> 00:56:38,160
...quasi un paradiso.

547

00:56:39,760 --> 00:56:42,280
Questa fortezza
che la natura si è costruita

548

00:56:42,360 --> 00:56:45,800
contro ogni contagio
o minaccia di guerra..."

549

00:56:45,880 --> 00:56:50,200
E guardate tutti verso di me.
Meravigliosa e...

550

00:56:55,200 --> 00:56:57,760
Carlo, dobbiamo guardare...

551

00:56:57,840 --> 00:56:58,840
Carlo, guarda.

552

00:56:59,600 --> 00:57:03,840
Gloucester, Kent. Possiamo avere almeno
qualche componente a fuoco?

553

00:57:10,720 --> 00:57:11,960
Per l'amor del Cielo!

554

00:57:15,880 --> 00:57:16,960
Scatti la foto.

555

00:57:19,640 --> 00:57:22,880
"Questa razza d'uomini fortunati,
questo piccolo universo,

556

00:57:22,960 --> 00:57:28,400
quest'aiuola beata, questa terra,
questo reame d'Inghilterra."



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.